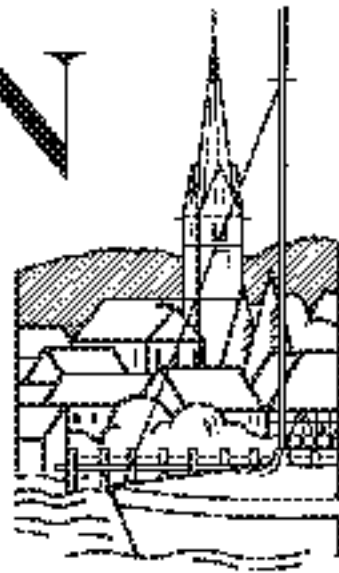


# SIPPLINGEN

## MITTEILUNGSBLATT DER GEMEINDE



Mittwoch, den 29. September 2004  
Nummer 40



### TERMINE UND VERANSTALTUNGEN



#### Donnerstag, 30.09.

18.00 Uhr Jugendschwimmtraining mit der DLRG im Hallenbad Salem; Treffpunkt: Turn- und Festhalle  
20.00 Uhr Dienstabend DRK im Depot  
20.00 Uhr Probe Spielmannszug

#### Freitag, 01.10.

17.00 Uhr Führung durch den Goldbacher Stollen und das ehemalige KZ Aufkirch; Treffpunkt Stolleneingang in der Oberen Bahnhofstr. in Überlingen (gegenüber Baugeschäft Graf)

#### Montag, 04.10.

15.00 Uhr DRK-Seniorengymnastik "Beugung bis ins hohe Alter"; Turn- und Festhalle  
20.00 Uhr Abendkonzert des Gesangvereins im Bürgeraal des Rathauses  
20.00 Uhr Vorstandssitzung TSV im Clubhaus

#### Dienstag, 05.10.

Geführte Wanderung um Sipplingen. Wir wandern über die sieben Kurfirsten, durch den Hödinger Tobel zum Haldenhof, über den geologischen Lehrpfad geht es nach Sipplingen zurück. Anmeldung bis zum Vortag, 17.00 Uhr in der Tourist-Information.

#### Mittwoch, 06.10.

Nachmittagskostenlose Besichtigung der Bodensee-Wasserversorgung; die Besichtigung kann nur nach vorheriger Anmeldung in der Touristinformation erfolgen  
18.00 Uhr Nachwuchsschwimmen mit der DLRG im Hallenbad Salem; Treffpunkt: Turn- und Festhalle



### TSV Sipplingen

- ausgezeichnet vom Deutschen Turner-Bund mit dem



### Pluspunkt Gesundheit -

beginnt wie der ab 6. Oktober 2004 einen weiteren FIT-MIX-Kurs an.

Ein Mix aus Rücken gymnastik, Rückenschule, propriozeptivem Training, Mobilisations- und Gesamtkörper-Stabilisationsübungen. Ein rundum Fitnessprogramm für den ganzen Körper.

Kursbeginn: Mittwoch, 6. Oktober 2004, von 09.00 - 10.00 Uhr  
so wie von 10.00 - 11.00 Uhr

Kursdauer: 10 Termine à 60 Minuten  
Ort: Gymnastikraum der Turnhalle

Kursleiterin: Agi Beirer (Übungsleiterin mit 1. und 2. Lizenzstufe)

Kursgebühren: Euro 25,- für Mitglieder  
Euro 35,- für Nicht-Mitglieder



Interessierte - Damen wie Herren - melden sich bitte bei der Kursleiterin Agi Beirer, Tel. 07551/54 03.



### Straßenbauamt Überlingen

Erneuerung der Fahrbahndecke im Zuge der B 31 bei Überlingen zwischen Sipplingen und Abfahrt Überlingen - Brunnensbach

Unter der Leitung des Straßenbauamts Überlingen wird an der B 31 bei Überlingen zwischen Ortsausgang Sipplingen und der Abfahrt Überlingen-Brunnensbach die Fahrbahndecke erneuert. Dabei ist auf einer Länge von 2 km vorzugehen, die alte Fahrbahndecke abzufräsen und anschließend eine neue Decke aufzubringen. Teilweise ist sogar ein grundlegender Austausch der Kies- und Asphaltschichten erforderlich. Die Arbeiten sind aufgrund von Verformungen der bituminösen Schichten zum Teil bis in tiefe Lagen - infolge des Schwerverkehrs notwendig geworden.

Der Beginn der Arbeiten für die rund 230.000 Euro teure Maßnahme ist am **Dienstag, den 05. Oktober**. Die Arbeiten werden voraussichtlich am Dienstag, den 19. Oktober abgeschlossen sein, wenn es nicht zu Verzögerungen durch eine schlechte Witterung kommt.

Um einen zügigen Bauablauf zu erreichen, wird die **B 31 voll gesperrt**. Die Umleitungsstrecke führt über die B 31 neu Überlingen - Stockach. Die Zufahrt nach Sipplingen ist die B 31 über Ludwigsafen. Das Gewerbegebiet reicht man über die Rathausstraße. Die örtlichen Verbindungsstraßen zu den Nachbargemeinden sind von der Sperrung nicht betroffen. Die Verkehrsteilnehmer werden gebeten, nicht in die Baustelle einzufahren, da wegen der Bauarbeiten die Baustellenfahrzeuge sonst nicht ungehindert an- und abfahren können und es so mit zu größeren zeitlichen Verzögerungen der Baumaßnahme kommen könnte. An voraussichtlich zwei Tagen wird kein Baufortschritt zu erkennen sein, weil die neue Asphaltdecke abkühlen muss.

Das Straßenbauamt Überlingen bitte die Verkehrsteilnehmer um Verständnis für die notwendigen Bauarbeiten und die damit verbundenen Umwege.



# DIE VERWALTUNG INFORMIERT

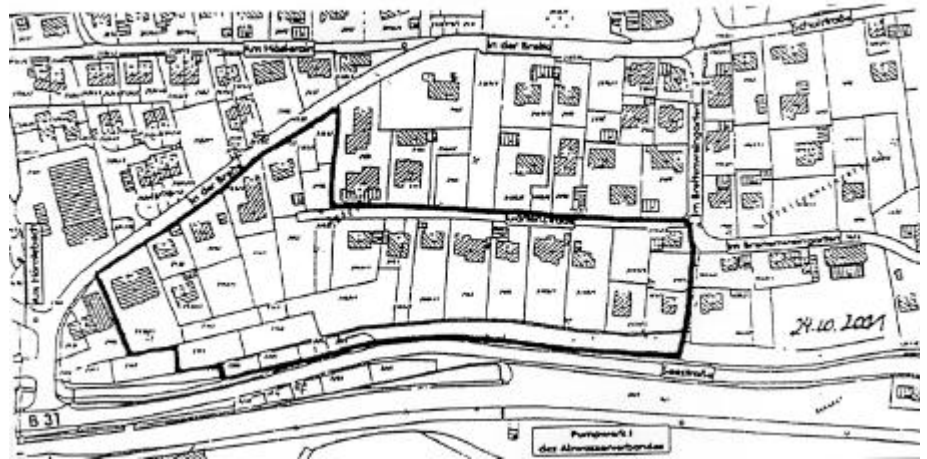
Gemeinde Sipplingen  
Bodenseekreis

## Erneute öffentliche Auslegung des Entwurfs des Bebauungsplanes "Südlich der Gartenstraße" und des Entwurfs der Satzung über örtliche Bauvorschriften

Der Gemeinderat der Gemeinde Sipplingen hat am 22.09.2004 in öffentlicher Sitzung Änderungen zum Entwurf des Bebauungsplans "Südlich der Gartenstraße" und zum Entwurf der Satzung über örtliche Bauvorschriften gebilligt und beschlossen, die sie nach § 3 Abs. 2 BauGB öffentlich auszulegen.

Der betroffene Planbereich ist in folgendem Kartenausschnitt des Planungsbüros Fischer vom 24.10.2001 dargestellt:  
Übersichtsplan vom 24.10.2001

Übersichtsplan vom 24.10.2001



Der Entwurf des Bebauungsplanes wird mit Begründung einschließlich des Entwurfs der Satzung über örtliche Bauvorschriften in der Zeit vom 08.10.2004 bis zum 08.11.2004 beim Bürgermeisteramt Rathausstr. 10, 78354 Sipplingen, Zimmer 3, während der Dienststunden von 8.00 Uhr bis 12.00 Uhr und mittwochs nachmittags von 16.00 Uhr bis 18.00 Uhr öffentlich ausgelegt. Während dieser Auslegungsfrist können beim Bürgermeisteramt, Rathausstr. 10, 78354 Sipplingen. Bedenken und Anregungen schrift-

lich oder zur Niederschrift vorgetragen werden. Schriftlich vorgebrachte Bedenken und Anregungen sollten die volle Anschrift des Verfassers und gegebenenfalls auch die Bezeichnung des betroffenen Grundstücks/Gebäudes enthalten.

Sipplingen, den 29.09.2004

Neher  
Bürgermeister



## NOTRUF - BEREITSCHAFT DER ARZTE UND APOTHEKEN

TELEFON	GEMEINDEVERWALTUNG	ARZT	APOTHEKE
Feuerwehr/UnfallNotruf 112 Kommandant 5343 PolizeiNotruf 110 PolizeiÜberlingen 8040 Integrierte Leitstelle des Bodenseekreises (allgemein) Telefon: 07541/1 92 96 Fax: 07541/80 93 6 (auch Gehörlosen-Fax) Rettungsdienst Bodenseekreis 1 92 22 ohne Vorwahl Kassenärztlicher Dienst Kindernotarzt Allgemeine Auskunft Wirtschaftsförderungsgesellschaft westlicher Bodensee 07553/82 76 82 Rettungsdienst und Krankentransport 19222 Krankenhaus Überl. 990 Sozialstation Überlingen 95320 Kath. Pfarramt Sipplingen 63220, 60636 Ev. Pfarramt Ludwigshafen 07773/5588 EnBW (früher Badenwerk) Service-Telefon 07461/70 90 Störung 0800/3 62 94 77 Gasversorgung Singen 07731/5900-0 Wasserversorgung Störung 83 31 31 Abfallwirtschaftsamt Friedrichshafen 07541/204-51 99	<b>Telefonverzeichnis</b> <b>Hauptverwaltung-Grundbuchamt</b> Bürgermeister Neher 8096-20 Ratschreiber Sulger 8096-22 <b>Standesamt, Friedhofswesen, Zentrale, Redaktion Gemeindeblatt</b> Frau Spornik 8096-0 <b>Finanzverwaltung, Rentenangelegenheiten</b> Herr Geßler 8096-25 <b>Gemeindekasse</b> Frau Regenscheit 8096-28 <b>Steueramt</b> Frau Sinner 8096-26 <b>Einwohnermeldeamt, Ordnungsamt, Sozialamt</b> Frau Biller 8096-23 <b>Tourist-Info im Bahnhof</b> Herr Brand 8096-29 <b>Bauhof</b> 8096-31 <b>Kindergarten</b> 1096 <b>Grund- u. Hauptschule</b> 915526 <b>Hafenanlage West</b> 65312  <b>Faxanschlüsse:</b> Rathaus 8096-40 Tourist-Info 3570 Grund- und Hauptschule 915527 <b>e-mail-Anschlüsse</b> Rathaus: Gemeinde@Sipplingen.de Tourist-Info: Verkehrsamt@sipplingen.de Schule: GHS-Sipplingen@t-online.de <b>Internet:</b> http://www.sipplingen.de	<b>Ärztlicher Notdienst</b>  990 und 19222  <b>Zahnärztlicher Notdienst</b>  <b>01805/91 16 20</b>	Samstag, 02.10.2004 Apotheke Dr. Braun Hauptstr. 6 Stockach Tel. 07771/93 49-0  <b>Sonntag, 03.10.2004</b> St. Martin-Apotheke Seestr. 44 Sipplingen Tel. 07551/25 63  <b>Öffnungszeiten der Verwaltung:</b> Mo. - Fr. 8.00 - 12.00 Uhr Mi 16.00 - 18.00 Uhr
		Herausgeber: Gemeinde 78354 Sipplingen Verantwortlich für den redaktionellen Teil: Bürgermeister Neher oder sein Vertreter im Amt Für den übrigen Inhalt: A. Stähle, 78333 Stockach, Druck u. Verlag: Primo Verlagsdruck Anton Stähle, Postfach 1254, 78329 Stockach, Tel. 07771/93 17 -0, Fax: 07771/93 17 -40 e-Mail: info@primo-stockach.de Internet-Adresse: www.primo-stockach.de	

## Kurzbericht zur öffentlichen Gemeinderatssitzung vom 22.09.2004

Knapp 50 Zuhörer konnte Bürgermeister Anselm Neher zur ersten bzw. konstituierenden Sitzung des neu gewählten Gemeinderates im Bürgeraal des Rathauses begrüßen.

Zu erst wurden die **neugewählten bzw. wiedergewählten Gemeinderäte verpflichtet** und legten hier zu feierlich die entsprechende Verpflichtungserklärung ab, was von jedem einzelnen durch Handschlag des Bürgermeisters bekräftigt wurde.



Die wieder- bzw. neu gewählten Mitglieder des Gemeinderats von Sipplingen von l.n.r.: Thomas Seiberle, Ulrich Seitz, Karl Hepp, Willi Schirmeister, Elisabeth Lohrer, Carola Daschner, Johann Daschner, Bürgermeister Anselm Neher, Eberhard Widenhorn, Hans Schuldt, Josef Dichgans. Auf dem Bild fehlen: Clemens Beirer und Bernd Ehrle

Da nach ging es um die **Wahl der Vertreter des Bürgermeisters und die Besetzung der Ausschüsse**. Hier zu fanden bereits vor der Gemeinderatssitzung Gespräche und Absprachen zwischen den Gemeinderatsfraktionen/-gruppierungen statt, was durchaus üblich und nach den Vorschriften der Gemeindeordnung auch gewünscht bzw. zulässig ist. In folge dessen gab es nur einstimmige Beschlüsse zu folgenden Wahlen bzw. Besetzungen:

### Bürgermeisterstellvertreter

1. Bürgermeisterstellvertreter  
Clemens Beirer
2. Bürgermeisterstellvertreter  
Carola Daschner

### Bauausschuss

Gemeinderat Bernd Ehrle  
Gemeinderat Elisabeth Lohrer  
Gemeinderat Willi Schirmeister  
Gemeinderat Thomas Seiberle  
fachkundiger Bürger Karl-Heinz Biller  
fachkundiger Bürger Pirmin Schelling  
fachkundiger Bürger Jörg Widenhorn

### Gemeinsamer Ausschuss der Verwaltungsgemeinschaft Überlingen-Owingen-Sipplingen

Gemeinderat	Vertreter
Carola Daschner	Hans Schuldt
Josef Dichgans	Elisabeth Lohrer
Karl Hepp	Eberhard Widenhorn
Ulrich Seitz	Thomas Seiberle

### Schulhauserweiterungsausschuss aufgelöst

### Haushaltsausschuss

Gemeinderat Clemens Beirer  
Gemeinderat Carola Daschner  
Gemeinderat Johann Daschner  
Gemeinderat Elisabeth Lohrer

### Gutachterausschuss (Bestellung über Stadt Überlingen)

Gemeinderat Hans Schuldt  
Gemeinderat Ulrich Seitz  
Gemeindebediensteter/Ratschreiber Ulrich Sulger  
fachkundiger Bürger Klaus Burghart

### Arbeitskreis Uferbereich

Gemeinderat Clemens Beirer  
Gemeinderat Willi Schirmeister  
Gemeinderat Thomas Seiberle  
Gemeinderat Eberhard Widenhorn  
Planner Ulrich Seitz, Jo chen Kübler  
Weitere Roland Bellgardt, Karl-Heinz Rimmelme, Peter Widenhorn, Kurt Bin der  
**Touristikausschuss (früher: Dorfverschönerungsausschuss)**  
Gemeinderat Elisabeth Lohrer  
Gemeinderat Karl Hepp  
Gemeinderat Hans Schuldt

Gemeinderat Ulrich Seitz  
Gemeindebediensteter/TITanja Kranz  
Weitere Kurt Bin der, Christa Mar te, Friedbert Mar te, Her wig La x

### Arbeitskreis Landschaftspflege

Gemeinderat Johann Daschner  
Gemeinderat Karl Hepp  
Gemeinderat Elisabeth Lohrer  
Gemeinderat Hans Schuldt  
Gemeinderat Willi Schirmeister  
fachkundiger Bürger Berthold Biller

Nach einigen Bekanntgaben des Bürgermeisters nahm der neu konstituierte Gemeinderat gleich seine "Arbeit" auf und befasste sich mit dem **Bebauungsplan "Südlich der Gartenstraße"**. Hier zu wurden von dem Planungsbüro Fischer und Partner die eingegangenen Stellungnahmen der Träger öffentlicher Belange und von privater Seite vorgestellt und entsprechende Empfehlungen erläutert. Dabei stellte sich heraus, dass der Plan entworfen an einigen Punkten geändert werden sollte, weshalb der Gemeinderat schließlich einstimmig der Aufnahme dieser Änderungen in das Planwerk und einer erneuten Offenlage zustimmte.

Im Anschluss daran gab es einen umfangreichen **Sachstandsbericht zum Radweg im Ortsbereich von Sipplingen** durch das Straßenbauamt Überlingen und weiteren mit der Planung Beauftragten. Hiervon nahm der Gemeinderat zustimmend Kenntnis.

In den nächsten Tagesordnungspunkten ging es um **Auftragsvergaben für Bauarbeiten zur Erweiterung des Parkplatzes westlich des Bahnhofs einschließlich der Errichtung einer Zaunanlage, der Durchführung von Belagsarbeiten an Gemeindeverbindungsstraßen sowie um Durchführung von Belagsarbeiten auf manchen Friedhofswegen**. Das Ausschreibungsergebnis wurde von dem Ingenieur Burkhard Raff aus Göttingen erläutert und auf dessen Vorschlag wurde dem jeweils günstigsten Bieter durch den Gemeinderat der Auftrag erteilt.

Im Anschluss daran befasste sich das Gremium mit dem **Bebauungsplan "Leimacker-Horn"**. Hier be schloss das Gremium ein stimmig, eine bereits in den Jahren 1982 und 1984 vorgenommene vereinfachte Änderung des Bebauungsplanes in dem Teilbereich in der Straße "Am Häslerain" zu bekräftigen, um eventuelle Formmängel zu beseitigen.

Im Anschluss daran ging es um die **Bausuche**. Hier wurde der Gemeinderat über den geplanten **Neubau eines Zweifamilienhauses mit drei Stellplätzen auf dem Grundstück Flst. Nr. 2682, Am Häslerain**, sowie über den geplanten **Umbau des bestehenden Wohnhauses auf Flst. Nr. 1964/1, Am Schalenberg**, lediglich informiert, da es sich bei diesen Vorhaben um eine Maßnahme im Kenntnisgabeverfahren bzw. um eine Maßnahme im Geltungsbereich eines Bebauungsplanes unter Einhaltung der selben Vorschriften handelte. Ebenfalls zugestimmt wurde dem



**Neubau eines Wohnhauses auf dem Grundstück Flst. Nr. 2014/1 an der Gräfin-Hildegard-Straße** mit der Maßgabe, dass die vorgesehenen Befreiungen von den Festsetzungen des dort geltenden Bebauungsplanes „Gräfin-Hildegard-Straße“ um fänglich im Einklang mit den bereits gewährten Befreiungen aus der vorausgegangen Bauvoranfrage stehen.

Die öffentliche Sitzung des Gemeindefrates war kurz vor 23.00 Uhr zu Ende. Im Anschluss daran fand noch eine nicht öffentliche Sitzung des Gemeindefrates statt.

## Wasseruhrentausch

In den nächsten Wochen wird die Firma Detlev Marte im Auftrag der Gemeinde Sipplingen einen Teil der Wasseruhren auswechseln. Wir bitten Sie dafür zu sorgen, dass die Wasseruhren gut zugänglich sind.

IHR STEUERAMT



## MÜLLTERMINE

### Altmetallsammlung

Am Samstag, dem 09. Oktober 04, findet für Sipplingen und Süßen die halbjährliche Altmetallsammlung (siehe Müllkalender) statt.

Die Sammlung wird vom TSV Sipplingen durchgeführt. Die zentrale Stelle ist am Neuen Sportplatz, das heißt der Container ist dort abgestellt.

Dieser kann ab Samstag, dem 02. Oktober 04 befüllt werden. Melden Sie bitte größere Mengen bei Arnold Gamper Tel. Nr. 636 71 oder Gerhard Kern. Kern Tel. 15 98 an, damit wir gezielt abholen, oder evtl. einen Abhol-Termin vereinbaren können.

Ansonsten stellen Sie bitte die Teile gut sichtbar an die Straßenseite, damit wir diese am Samstag, 09. Oktober 04, ab 8.00 Uhr abholen können.

TSV Sipplingen

G. Kern 1. Vorstand



## SENIOREN-

## WACHSCHREIBEN

Zur Erinnerung an die Seniorenreise vom Montag 4. Okt. bis Donnerstag 7. Okt. 2004. Die Abfahrt mit dem Bus der Firma Gerhard-Reisen ist am Montag, 4. Oktober, um 8.00 Uhr vom Rathausplatz aus.

Im Informationsschreiben, das die Teilnehmer bekommen haben, sind alle Einzelheiten angegeben.

Bis dann, liebe Grüße von Jolande Schirmeister

Ökumenischer Seniorenkreis der Seelsorgeeinheit Sipplingen und der politischen Gemeinde Sipplingen.



## SCHULNACHRICHTEN

### Burkhard-von-Hohenfels-Schule

#### Klassenpflegschaft und Elternbeirat

Die Mitarbeit der Eltern in den Klassenpflegschaften ist ein wichtiger Bestandteil schulischer Erziehung. Wir freuen uns über die engagierte Mitarbeit und bedanken uns besonders auch bei den Damen und Herren,

die sich in besonderen Funktionen für die Belange von Eltern, Schülern und Schulleitenden einsetzen.

Im Schuljahr 2004/05 wurden gewählt:

Klasse	Vorsitz	stv. Vorsitz
1	Frau Antje Matejka	Frau Anja Marthe
2	Frau Christiane Pieper	Frau Silvia Kurz
3	Frau Bettina Croisant	Frau Roswitha Frevel
4	Frau Brigitte Scheerer	Frau Evelyn Widenhorn
5	Frau Evi Kasan-Klaiber	Frau Marina Schmidt
6	Frau Gerda Geng	Frau Christina Marte
7	Frau Edelgard Sedlatschek	Frau Gaby Steurer
8	Herr Sa leh Al-Bulushi	Frau Anneliese Waibel
9	Herr Matthias Widenhorn	Frau Marianne Harder

Frau Brigitte Scheerer wurde wieder zum Vorsitzenden des Elternbeirates und Frau Antje Matejka zu ihrer Stellvertretung sowie Frau Edelgard Sedlatschek zur Kassenschatzfrau gewählt. In der Schulkonferenz wird neben Frau Scheerer auch wie der Frau Christine Pieper vertreten sein. Wir gratulieren herzlich zur Wahl in die verantwortungsvollen Ämter und sind überzeugt von einer wiederum guten Zusammenarbeit.

Manfred Strasser, Rektor



## Herzlichen Glückwünschen zum Geburtstag

Frau Martha Hauke,  
Im Gehren 4  
zum 75. Geburtstag am 30.09.

Frau Henri Scholz,  
Ostlandstr. 10  
zum 78. Geburtstag am 01.10.

Frau Erika Pott Hoff,  
Rathausstr. 14  
zum 80. Geburtstag am 03.10.

Herrn Franz Schirmeister,  
Seestr. 2  
zum 83. Geburtstag am 04.10.



#### Im Oktober beginnen folgende Kurse:

##### OCCHI - Schiffchenspitze

Kurs Nr. K213901 SI

Elisabeth Lohrer

**Die Schiffchenspitze - eine alte vor ca. 300 Jahren aus China nach Europa kommende Knotentechnik. Erlernen Sie die Grundtechnik und zaubern Sie kleine Deckchen, zarte Spitzen oder Motive für Karten usw. Mitzubringen sind ein Schiffchen und 10er Garn, auch Reste. Bei Bedarf Schiffchen zu Kursbeginn bei der Dozentin käuflich (2,00 EUR). Weitere Informationen direkt bei der Kursleiterin unter Tel. 07551/6 63 17. Anmeldung erwünscht bis 01.10.2004.**

Diens tag, 05.10.2004, 10.00 - 11.30 Uhr, 4 Termine, Sipplingen, Bahnhof

**Kursentgelt: 30,00 EUR**

#### Ein Wochenende der Kreativitätswidmen

Kurs Nr. K214072SI\*

Doris Seiler

Interessieren Sie sich für Mode und Schönheit? Möchten Sie erfahren, welche Farben zu Ihnen passen, was Ihnen steht und wie Sie mit wenig Aufwand das Beste aus sich machen? Wir beschränken uns bei diesem kompakten Wochenendkurs auf das Nähen von Hosen, Blusen oder Röcke. Bitte wählen Sie einen einfarbigen

Schnitt und einen unproblematischen Stoff. Nähenkenntnisse werden vorausgesetzt. Nebenbevermittelt die Kursleiterin Kenntnisse über Kosmetik, Farbenwahl und Modestil. Bitte bringen Sie mit: Nähmaschine, Stoff, Nähzubehör, Schnitt, Kosmetika und Spiegel. Samstag, 23.10.2004, 09.00 - 17.00 Uhr, 2 Termine, Sipplingen, Altes Schulhaus, Schulstr. 8  
Kursentgelt: 45,00 EUR

#### Kein Stress mit dem Stress

Kurs Nr. K301961 SI\*  
Monika Risch  
Stressbewältigung, persönlicher Stress-test und Einführung in verschiedene Entspannungstechniken. Dienstag, 19.10.2004, 19.00 - 20.00 Uhr, 5 Termine, Sipplingen, Bahnhof  
Kursentgelt: 17,50 EUR

#### Wirbelsäulengymnastik

Kurs Nr. K302078SI  
Christel Keßler  
Montag, 04.10.2004, 17.00 - 17.45 Uhr,  
12 Termine, Sipplingen, Turnhalle  
Kursentgelt: 30,00 EUR

#### Wirbelsäulengymnastik

Kurs Nr. K302080SI  
Christel Keßler  
Montag, 04.10.2004, 17.45 - 18.30 Uhr,  
12 Termine, Sipplingen, Turnhalle  
Kursentgelt: 30,00 EUR

#### Wirbelsäulengymnastik

Kurs Nr. K302082SI  
Christel Keßler  
Montag, 04.10.2004, 18.30 - 19.15 Uhr,  
12 Termine, Sipplingen, Turnhalle  
Kursentgelt: 30,00 EUR

#### Rhythmische Ausgleichsgymnastik für Frauen mittleren Alters

Kurs Nr. K302246SI  
Ursula Fritz  
Montag, 04.10.2004, 20.00 - 20.45 Uhr,  
15 Termine, Sipplingen, Turnhalle  
Kursentgelt: 37,50 EUR

#### Spanisch Grundstufe 1

Kurs Nr. K422106SI  
Marion von Laer  
Lehrwerk nach Absprache im Kurs  
Donnerstag, 07.10.2004, 09.00 - 10.30  
Uhr, 10 Termine, Sipplingen, Bahnhof  
Kursentgelt: 50,00 EUR

#### Englisch für Grundschulkin der, 3. Klasse

Kurs Nr. K406055SI  
Adriana Gomez  
Freitag, 08.10.2004, 15.30 - 16.30 Uhr,  
12 Termine, Sipplingen, Altes Schulhaus,  
Schulstr. 8  
Kursentgelt: 36,80 EUR

#### Englisch für Grundschulkin der, 4. Klasse

Kurs Nr. K406056SI  
Adriana Gomez  
Freitag, 08.10.2004, 16.30 - 17.30 Uhr,  
12 Termine, Sipplingen, Altes Schulhaus,  
Schulstr. 8  
Kursentgelt: 36,80 EUR

#### Englisch für Kinder in Vorschule und Kindergarten, 3 - 4 Jahre

Kurs Nr. K406054SI

Adriana Gomez  
Mittwoch, 06.10.2004, 16.00 - 16.45 Uhr,  
10 Termine, Sipplingen, Altes Schulhaus,  
Schulstr. 8  
Kursentgelt: 23,00 EUR

#### Anmeldungschriftlich:

- Über das Internet
- Anmeldeformular per Fax oder per Post an:  
VHS-Zentrale  
Landratsamt  
88041 Friedrichshafen  
Fax 07541/2 04-55 25  
E-Mail:  
zentrale@vhs-bodenseekreis.de  
oder bei:
- Christel Keßler, Tel. 59 36

#### Neue Kurse der VHS Bodenseekreis

Im Kurs "Tast schreiben am PC" lernen Sie das 10-Finger-Tast schreiben und können dann die Tastatur rationaler bedienen. Start am Mittwoch, 13. Oktober in Markdorf, Bildungszentrum (9 Termine, 18.00 - 20.20 Uhr, Nr. K50433MAZ\*).

"PC-Workshop für Senioren" an vier Nachmittagen: Zunächst wird jeweils ein Hauptthema behandelt: Software-Installation, Schöner mailen, Windows-Explorer und Kommunikation im Internet. Im Anschluss daran können die Teilnehmer/innen nach Belieben am PC üben, offene Fragen zu Hard- und Software klären, PC-Probleme besprechen oder einfach nur bei einer Tasse Kaffee PC-Erfahrungen austauschen. Man erfährt Neues und hat darüber hinaus einen Ansprechpartner, mit dem man Fragen oder akute Computerprobleme klären kann. Start am Freitag, 15. Oktober, in Markdorf, Ravensburger Str. 19 (jew. freitags, 14.00 - 17.00 Uhr, Nr. K50114MAZ\*).

Interessierte mit PC-Vorkenntnissen erfahren im "Outlook Grundkurs" wie Outlook effizient als Terminkalender, Adressverzeichnis, elektronisches Postamt oder Merkblock verwendet wird. Wochenendkurs am Samstag, 16. Oktober und Sonntag, 17. Oktober, jew. 09.00 - 16.00 Uhr in Markdorf, Ravensburger Str. 19 (Nr. K50250MAZ\*). Anmeldungen in der VHS-Zentrale: Tel. tags über 07541/ 2 04-54 82 oder 2 04-54 31, Fax 07541/ 2 04-55 25 oder im Internet unter [www.vhs-bodenseekreis.de](http://www.vhs-bodenseekreis.de)



#### Hauptzollamt Ulm

„Diese Ausbildung ist grenzenlos spannend!“

Erhebung von Zöllen und Verbrauchssteuern, Warenkontrollen beim Import und Export, Schutzbedrohter Pflanzen- und Tierarten, Bekämpfung der Wirtschaftskrimi-

nalität und der illegalen Beschäftigung. Bei der Bundeszollverwaltung gibt es auch 2005 keine Langeweile, sondern echte Perspektiven.

Wir bieten zum **01. August 2005** Ausbildungsplätze für

**20 Beamtinnen und Beamte im mittleren und 50 Beamtinnen und Beamte im gehobenen Zolldienst in Baden-Württemberg.**

Sie passen zu uns, wenn Sie die mittlere Reife für den mittleren Dienst oder das Abitur bzw. die vollständige Fachhochschulreife für den gehobenen Dienst mit gutem Ergebnis abgeschlossen haben und der EU angehören. Sie interessieren sich für wirtschaftliche Zusammenhänge. Sie sind mobil, flexibel, teamorientiert, engagiert, verantwortungsbewusst, sportlich - und nicht älter als 31 Jahre, schwerbehinderte Menschen 39 Jahre. Dann erwartet Sie eine fundierte Ausbildung mit attraktiver Bezahlung in einer modernen Wirtschaftsverwaltung.

Wenn Ihr Wohnsitz in Baden-Württemberg liegt, freuen wir uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen **bis zum 31. Oktober 2004** mit Abschluss- bzw. Zwischenzeugnis, handschriftlichen Lebenslauf und aktuellem Passfoto. Wir sind bestrebt, den Frauenanteil zu erhöhen und daher besonders an Bewerbungen von Frauen interessiert. Bewerbungen von schwerbehinderten Menschen sind uns willkommen. Sie werden bei gleicher Eignung bevorzugt berücksichtigt; von ihnen wird nur ein Mindestmaß an körperlicher Eignung verlangt. Ihre Bewerbungsunterlagen richten Sie an die

Oberfinanzdirektion Karlsruhe  
- Zoll- und Verbrauchsteuerabteilung -  
Postfach, 79082 Freiburg  
Weitere Informationen können Sie telefonisch unter 0761/2 04-23 44 oder -22 32 erfragen. Besuchen Sie uns auch im Internet unter [www.zoll.de](http://www.zoll.de)



#### Landratsamt Bodenseekreis - Pressestelle -

Keine Tiere aus dem Urlaub mitbringen!  
**Wichtige Änderungen beim Reiseverkehr mit Heimtieren ab 01.10.2004**

Werden Tiere auf Reisen mitgenommen, sind bestimmte Einreisevorschriften zu beachten. Das Landratsamt Bodenseekreis, Veterinärämter weist darauf hin, dass für den Reiseverkehr mit Hunden, Katzen und Frettchen ab dem 01.10.2004 **wesentlich strengere Regelungen** gelten. „Besonders bei der Einreise aus bestimmten Drittländern wie Türkei, Bulgarien oder Tunesien können künftig enorme Kosten für Quarantäne und Rücksendung der Tiere anfallen. Unter bestimmten Umständen müssen wir auch das Einschleppen der Tiere anordnen. Wir können nur darauf warnen, Tiere aus dem Urlaub mitzubringen!“ so der Leiter des Veterinäramtes Dr. Günter Herrmann. „Die neuen EU-Vorgaben lassen uns hier leider keinen Spiel-

raum." Neben den Quarantänekosten drohen den Reisenden zusätzlich noch hohe Bußgelder, so dass für den Reisen den sehr schnell Kosten von mehreren tausend Euro entstehen können.

Die Einfuhr von ungeimpften Jungtieren aus bestimmten Drittländern wird künftig gar nicht mehr zulässig sein. Auch für ältere bereits geimpfte Tiere aus Drittländern gelten neue, sehr strenge Regeln: Der Impfschutz muss durch eine Blutuntersuchung nachgewiesen werden und erst nach einer weiteren Wartezeit von mindestens 3 Monaten und amtstierärztlichem Gesundheitszeugnis dürfte das Tier dann einreisen.

Der **Bluttest** ist eine ganz wesentliche Neuerung, die auch dann gilt, wenn hier Hunde oder Katzen ihr Herrchen in den Urlaub in ein solches Drittland begleiten. „Bei Reisen in nicht gelistete Drittländer muss unbedingt **rechtzeitig vor der Abreise ein Bluttest** gemacht werden, da mit bei der Wiedereinreise der Impfschutz durch die Bescheinigung nachgewiesen werden kann. Ansonsten droht nach der Rückkehr aus dem Urlaub ein böses Erwachen mit harten Quarantänevorschriften“, wie Günter Herrmann weiter berichtet. Auch bei Reisen in der EU sind neue Anforderungen einzuhalten, man hat allerdings den Vorteil, dass die Bestimmungen in der ganzen EU einheitlich werden. Lediglich für einige tollwutfreie Mitgliedstaaten wie Vereinigtes Königreich, Irland, Schweden und Malta gelten Übergangsweise die bis herigen noch strengeren Regeln weiter.

In jedem Fall - auch innerhalb der EU - müssen die Tiere bei Grenzüberreitenden Reisen ab sofort durch einen **Mikrochip** (oder übergangsweise auch durch eine gut lesbare **Tätowierung**) gekennzeichnet sein und den neuen EU einheitlichen **Heimtierausweis mitführen**, der neben der gültigen **Tollwutimpfung** auch alle **Angaben zum Besitzer und zum Tier**, einschließlich Mikrochip-Nummer oder Tätowierung enthalten muss. Nur für eine kurze Übergangszeit, bis längstens 2. Juli 2005, können die bis herigen Impfpässe weiter gültig sein - vorausgesetzt sie enthalten alle notwendigen Angaben. Für die nahe gelegene Schweiz und Liechtenstein gelten Sonderregelungen - sie sind den EU-Mitgliedstaaten weitestgehend gleich gestellt.

Mehrere Vorfälle mittelwütigen Tieren in der jüngsten Vergangenheit zeigen, dass diese strengen Neuregelungen dringend notwendig sind; wie z. B. der aktuelle Erkrankungsfall eines Österreicher, der in Marokko von einem tollwütigen Hund gebissen wurde oder die kürzlich erfolgte widerrechtliche Einfuhr eines tollwütigen Hundes aus Marokko nach Frankreich (verbunden mit vielen Bissvorfällen). Denn die Tollwut ist eine absolut tödliche Erkrankung, die nach Biss durch ein tollwütiges Tier nur durch rechtzeitige Impfung verhindert werden kann.

„Tierhalter, die ihre Lieblinge trotz aller Gesundheitsgefahren für Mensch und Tier trotz dem mit auf Reisen nehmen wol-

len, sollten sich unbedingt rechtzeitig vor Reiseantritt bei ihrem Tierarzt über die speziellen Regelungen bezüglich ihres Reiselandes informieren“, so Günter Herrmann abschließend.

Weitere Infos beim Landratsamt Bodenseekreis, Amt für Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung  
Tel. Nr. 07541/2 04-51 77 sowie unter [www.mlr.baden-wuerttemberg.de/cgi/bitv/content.pl?ARTIKEL\\_ID=26850](http://www.mlr.baden-wuerttemberg.de/cgi/bitv/content.pl?ARTIKEL_ID=26850)  
[www.verbraucherministerium.de/index00087BDA08221F1D830A6521C0A8D816.html](http://www.verbraucherministerium.de/index00087BDA08221F1D830A6521C0A8D816.html)



## Landratsamt Bodenseekreis - Pressestelle -

„Leben am See“ - Band 22

### Öffentliche Buchvorstellung in Überlingen und Friedrichshafen

Pünktlich zum Herbstbeginn wird der jüngste Band der Jahrbuchserie „Leben am See“ erscheinen. Und auch in diesem Jahr ist es wieder gelungen eine spannende und abwechslungsreiche Sammlung mit Beiträgen aus Sport, Kultur, Geschichte, Wirtschaft und Natur am Bodensee zusammenzustellen. Die Herausgeber, das sind der Bodenseekreis so wie die Städte Friedrichshafen und Überlingen nutzen daher die Gelegenheit wieder zu einer öffentlichen Buchvorstellung. Gleich zweimal, je weils in Überlingen und Friedrichshafen, haben interessierte Bürger und vor allem auch die zahlreichen Stammleser und Sammler die Möglichkeit, sich einen Eindruck zu verschaffen von der gewohnten Vielfalt und Bandbreite des neuen Jahrbuches.

Die erste Präsentation ist geplant für **Dienstag, 5. Oktober 2004, um 19.30 Uhr im Kurssaal in Überlingen**. Zum Auftakt spielt ein Klarinettentrio der Knabenmusik Meersburg. Nach der Begrüßung durch Oberbürgermeister Weber und der Vorstellung von Band 22 des „Leben am See“, dürfen sich die Besucher auf einen Rückblick zum Sommertheater Überlingen 2004 freuen. Schauspiel des Konstanzer Theaters spielen Auschnitte aus ihrem Programm „Willst du schon gehen? - Romeo und Julia goes Pop“.

Auch die zweite Präsentation in Friedrichshafen am **Dienstag, 12. Oktober 2004, um 19.30 Uhr im Graf-Zeppelin-Haus** bietet ein kurzweiliges Programm. Den Auftakt macht hier die Bläserharmonie der Musikschule Friedrichshafen. Die Begrüßung übernimmt Landrat Siegfried Tann, wie der gefolgt von der Vorstellung des Jahrbuches durch die Redakteure Christel und Helmut Voith. Unter dem Titel „s men schelt halt ...“ trägt im Anschluss die Tettlinger „Worthandwerkerin“ Ingrid Koch ihre schwäbischen Gedichte und Betrachtungen vor.

Der Eintritt zu beiden Buchvorstellungen ist frei und der Bodenseekreis so wie die

Städte Überlingen und Friedrichshafen freuen sich über regen Besuch.

Natürlich kann das Jahrbuch auch im Rahmen der Vorstellungen gekauft werden. Wer dazu keine Gelegenheit hat, bekommt es natürlich auch beim örtlichen Buchhandel.



## Bundesagentur für Arbeit

Studi um - und was dann?

**Berufliche Potentiale erkennen und nutzen**

**Workshop für Hochschulabsolventen und Jungakademiker**

**Der erfolgreiche Einstieg in den Beruf erfordert einen offenen Blick für die Herausforderungen der möglichen Berufs- und Tätigkeitsfelder. Ein Workshop der Agentur für Arbeit bietet die Chance, die beruflichen Kompetenzen zu erkennen und vorhandene Potentiale strategisch für die beruflichen Ziele zu nutzen.**

Der Workshop beginnt am 22. Oktober und dauert fünf Nachmittage. Er wendet sich an Hochschulabsolventen in der Bewerbungsphase und Jungakademiker, die sich beruflich neu orientieren wollen. Die Veranstaltung findet in der Universität Konstanz statt.

Im Workshop werden die Teilnehmer darin unterstützt, ihre fachlichen und persönlichen Fähigkeiten, Kenntnisse und Erfahrungen zu erkennen und gezielt für den Berufseinstieg zu nutzen. Dazu werden die vorhandenen Kompetenzen auf ihre berufliche Relevanz untersucht und individuell bestimmt, wie diese Potentiale als Antwort auf berufliche Anforderungen eingesetzt werden können.

Nähere Informationen gibt es beim Hochschulteam der Agentur für Arbeit Konstanz, unter [konstanz.hochschulteam@arbeitsagentur.de](mailto:konstanz.hochschulteam@arbeitsagentur.de). Über diesen Weg kann man sich auch anmelden. Anmeldeabschluss ist der 14. Oktober.



WAS SONST NOCH

INTERESSIERT

### Spruch der Woche

Wer von seinen  
Erinnerungen zehrt,  
wird feststellen, dass  
Erinnerungen nicht  
sehr nahrhaft sind.

Manfred Rommel



## Psychologische Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche,

Mühlbachstr. 1, 88662 Überlingen

### Pubertät .... und alles wird anders??!

Ein Seminar für Väter und Mütter  
Eltern erleben ganz neue Herausforderungen, wenn ihre Mädchen und Jungen größer werden. Kenntnisse um neurologische und entwicklungspsychologische Veränderungen in dieser Altersstufe ermöglichen es Eltern, sich leichter in das komplizierte Seelenleben ihrer Teens einzufügen. Trotz dem - es bleibt eine dynamische und herausfordernde Lebensphase.

Wie kann ich mein Kind, meinen Jugendlichen da bei unterstützen, zu sich selbst zu finden, erwachsen zu werden?

Das Seminar richtet sich an Väter und Mütter, die sich mit den Veränderungen, die in der Phase der Pubertät auftreten, auseinandersetzen wollen. In der Gruppe bietet sich die Gelegenheit, sich durch Austausch von Erfahrungen gegenseitig zu stärken.

Die Gruppe findet an 3 Spätnachmittagen statt.

Ort: **Psychologische Beratungsstelle, Mühlbachstr. 18, 88662 Überlingen**

Termine:

Di., 05.10.2004

Di., 12.10.2004

Di., 19.10.2004, jeweils in der Zeit von 16.30 - 18.00 Uhr

**Anmeldung:**

bis Mo., 4. Okt. 2004, unter

**Tel.: 07551/30 85 60**

Sekretariatszeiten: Mo. + Mi., 9.00 - 12.00 Uhr und Mo. - Do., 14.00 - 17.00 Uhr

## Gelingendes Miteinander in jungen Familien

Ein Seminar für Eltern

(Alleinerziehende und Paare) mit Kindern im Alter von **0 bis 6 Jahren**.

**Das Seminar umfasst:**

**Teil I**

Kompaktkurs zum Thema "Miteinander reden"

**Teil II**

Die Vertiefung der erarbeiteten Inhalte erfolgt in vier Abendterminen zu Themen, wie z. B. **Grenzen setzen, Umgang mit Meidern, Gezwinker, Umgang mit unruhigen Kindern, etc.**

In Gruppen von 6 - 12 Teilnehmern beschäftigen wir uns mit Fragen des Familienalltags und suchen gemeinsam nach Lösungswegen und Antworten auf Ihre Anliegen.

**Termine:**

Teil I **Samstag 16. Oktober 2004**

(9.00 - 17.00 Uhr)

Teil II

**Donnerstag 21.10./ 28.10./ 18.11./25.11.2004** (20.00 - 22.00 Uhr)

**Kosten** für die Teilnahme betragen 20,- EUR für Alleinerziehende bzw. 25,- EUR für Elternpaare.

**Information und Anmeldung:**

Psychologische Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche des Caritasverbandes Linzgau e. V., Mühlbachstraße 18, 88662 Überlingen, Tel. 07551/30 85 60, Fax 07551/30 85 60, E-Mail: psychologische.beratungsstelle@caritas-linzgau.de

## bodo - bodensee-oberschwaben-verkehrsverbund



Mit bodo lacht der Geldbeutel

**Unter die sem Mot to hat te bodo einen interessanten Kostenvergleich Bahn & Bus - Auto gemacht.**

Seit heute ist der bodo-Vergleichsrechner im Servicebereich unter **www.bodo.de** online geschaltet.

Wer sich, wie viele andere auch, über die enorm gestiegenen Kraftstoffpreise aufregt und nach Alternativen bei der Mobilität sucht, der sollte diesen Kostenvergleich in seine Überlegungen mit einbeziehen.

Denn bei einer Fahrstrecke von 20 km (ein facher Arbeitsweg) und einem durchschnittlichen Verbrauch von 6 Litern bei einem Mittelklassewagen sowie einem Benzinpreis von 1,12 kommt alleine schon an Kraftstoffkosten eine gewaltige Summe von 591,- Euro zusammen. Die Abokarte von bodo über 4 Zonen kostet im Vergleich 540,-. Alleine hier sind schon **51,- Euro gespart**. Und jede weitere Fahrt ist bei Bus & Bahn kostenlos. Allerdings weiß je der Kfz-Besitzer genau, dass es mit den „primären Wahrnehmungskosten“ (Kraftstoff), eben nicht getan ist. Deshalb hat bodo bei seiner Berechnung nicht nur die fixen Kosten (Steuern, Versicherung, Wartung, Reparaturkosten, usw.) auf der Basis einer Fahrleistung von 15.000 km pro Jahr angesetzt.

Bei der Annahme, dass der Zweitwagen abge schafft wird, ergibt dies eine **Ersparnis von 3.420,- im Jahr**.

**Zum Verständnis**

Der Anschaffungspreis ist bei dieser Kostenberechnung nicht enthalten. Die durchschnittlichen Kosten pro gefahrenem Kilometer im Klein-, Mittel- und Oberklassebereich beruhen auf Daten der Automobilclubs.

Ein Vergleich lohnt sich allemal, nicht nur dem Geldbeutel, sondern vor allem unserer Umwelt und unseren Kindern zu liebe. Und jetzt ein fach mal auf **www.bodo.de** klicken, die Service seite auf machen und sich seinen persönlichen Kostenvergleich anzeigen lassen. Das geht sich leicht und das Ergebnis lässt sich selbstverständlich auch so fort ausdrucken. Außerdem gibt es auf der bodo-Homepage die aktuelle Tarifübersicht von bodo, viele in-

teressante News, einen Shop, Hinweise über Fahrplanänderungen sowie aktuelle Veranstaltungshinweise. **Also rein klicken lohnt sich.** Telefonische Fahrplan- und Tarifauskünfte gibt's unter: Tel. 07541/30 01 30, 0751/27 66 und 07525/920 00 so wie bei der Landesweiten Fahrplanankunft unter 01805/77 99 66 (12 Cent/Min.).

Fahrplanauskünfte im Internet unter: **www.bahn.de** und **www.efa-bw.de**

## Spendenauf Ruf

Blinden- und Sehbehindertenverband Ost-Baden-Württemberg e. V.

Der Blinden- und Sehbehindertenverband Ost-Baden-Württemberg e. V. ist seit mehr als 90 Jahren die Selbsthilforganisation blinder und wesentlich sehbehinderter Menschen in Württemberg. Im Verbandsgebiet leben ca. 5.600 Blinde und ca. 18.000 Sehbehinderte. Der Verband hat die Aufgabe alle Blinden und Sehbehinderten, so wie von Blindheit oder Sehbehinderung bedrohten Menschen, zu beraten und zu betreuen.

Der über wiegen der Beratung und Betreuung erfolgt vor Ort in den Bezirksgruppen unseres Verbandes, d.h. auch in Ihrer Gemeinde. Diese Aufgaben werden von Mitgliedern wahrgenommen, die, da sie selbst betroffen sind, über die erforderliche Kompetenz verfügen. Um die Beratung und Betreuung kontinuierlich weiterführen sowie neue Aufgaben angehen zu können, sind wir zusätzlich zu unseren Mitgliedsbeiträgen auf Spenden angewiesen.

Falls Sie uns mit einer Spende unterstützen möchten, finden Sie unten unser Spendenkonto.

Für Ihre Unterstützung - ist sie auch noch so gering - vielen Dank!

Kontaktadresse:

Blinden- und Sehbehindertenverband Ost-Baden-Württemberg e. V.,

Mooserstr. 6, 70182 Stuttgart g.,

Telefon: (0711) 210 60-0

Spendenkonto: Bank für Sozialwirtschaft AG, BLZ: 601 205 00, Kto. Nr.: 7702201



**INTERESSANTES AUS  
DER NACHBARSCHAFT**



**Die Süßen vom  
Bodensee e.V.**

Diabetis Selbsthilfgruppe Überlingen

Nach der Sommerpause laden wir ein zum Gesprächsabend am Dienstag, den 5. Oktober, um 19.30 Uhr im evang. Pfarrhaus, Grabenstr. 2, Überlingen.

Wir freuen uns auf ein Wiedersehen mit allen "Süßen" und Interessierten, um bei Information und Austausch ins Gespräch zu kommen.



Als Vor schau-Termin bit te mer ken:

**Di abe ti ker - Tag am 14.11.2004**

**“So weit die Fü ße tra gen”**

**im Kran ken haus Über lingen, 14.00 - 18.00 Uhr**

**NEU:** Be su chen Sie uns auch im **Internet:**

**www.diabetes-web-ueberlingen.de**

Info über Gi se la Wie ne cke,

Tel.: 07551/27 95 oder

Ha rald Schlei cher, Tel.: 07544/93 44 55

## Vogel- und Fledermauskästen

Am Sams tag, den 02. Ok to ber 2004 bie tet das **bürger-aktionsbündnis um welt-schutz über lin gen e. V.** Vo gel- und Fle dermauskästen sowie Spezialnisthilfen für Wild bie nen, Hor nis sen und Hum meln zum Ver kauf an.

An ge bo ten wer den Käs ten aus Holz und Holz beton.

Ins be son dere mit Fledermauskästen für das ei ge ne Haus und den Gar ten, kann den vom Aus ster ben be drohten In sek ten fressern ge hol fen wer den.

Wersicheinenei ge nen Holz kas ten bau en möch te, kann ger ne auf das kos ten lo se In for ma ti ons ma te rial mit Bau an lei tun gen zu rück grei fen. Hier zu ist die Pro jekt werkstatt, Zum Post büh l 1 (1. Stock), in Über lingen/An dels ho fen, von 11.00 - 18.00 Uhr ge öff net.



## „Fledermaus-treffen“ wird verschoben

Das Treffen der Fle der maus schüt zer des **Arbeitskreises Fledermäuse Bodensee-Oberschwaben** wird auf Dienstag, den **19. Oktober 2004** ver legt. Es fin det um 19.00 Uhr in Über lin gen-Andelshofen, Zum Post büh l 1, statt. In ter es sen ten sind hier zu ger ne ei ge la den.

Der Ter min am 05.10.2004 ent fällt.



## Veranstaltungen der Jugendkunstschule im Oktober Friedrichshafen

Ma len und Ge stal ten I und II (6 bis 10 Jah re)

mittwochs ab 14.00 Uhr, Schule Fisch bach

### Heiligenberg-Wintersulgen

Krea ti ves Spiel für El tern und Kind (ab 2,5 Jahre)

don ners tags, 9.30 Uhr, Schu le

### Markdorf

Krea ti ves Spiel für El tern und Kind (2,5 bis 4 Jah re)

mon tags, 9.30 Uhr, Alte Ka pla nei

Kin der-Atelier (ab 3 Jah re)

diens tags, 14.30 Uhr, Alte Ka pla nei

Ma len und Ge stal ten I und II (5 bis 9 Jah re)

mitt wochs ab 15.00 Uhr, BZM

Krea ti ver Kin der tanz (4 bis 5 Jah re)

mon tags, 15.00 Uhr, Stadt hal le

Tanz thea ter I und II (6 bis 10 Jah re)

mon tags, 15.45 und 16.45 Uhr, Stadt hal le

### Meckenbeuren

Ma len und Zeich nen für Kin der I und II

(6 bis 8 Jah re)

mitt wochs ab 14.30 Uhr

Zeich nen klas se (ab 9 Jah re)

diens tags, 17.00 Uhr

Aqua rell ma le rei I und II (8 bis 12 Jah re)

mon tags ab 14.30 Uhr

Ge stal tungs klas se I und II (ab 14 Jah re)

frei tags ab 15.15 Uhr

Hochschulvorbereitung Grafik-Design

(ab 16 Jah re)

mon tags, 18.30 Uhr

In fo-Abend Gra fik-Design (ab 16 Jah re)

mon tags, 27. Sep tem ber, 20.00 Uhr

### Meersburg

Kin der-Atelier I, II und III (4 bis 6 Jah re)

diens tags, mitt wochs ab 14.30 Uhr

Kin der tanz I und II (3 bis 7 Jah re)

diens tags ab 15.00 Uhr

Ge stal ten mit Ton (6 bis 8 Jah re)

mon tags, 16.30 Uhr

Zeich nen, Ma len I und II (6 bis 9 Jah re)

mon tags, 15.00 Uhr, mitt wochs, 14.00 Uhr

Mode für Pup pen - Zeich nen und Ent wer fen

(8 bis 10 Jah re)

diens tags, 15.00 Uhr

Ge stal ten mit Holz I und II (8 bis 14 Jah re)

don ners tags, 16.30 Uhr, Som mertschule

Zeich nung, Malerei, Plastik I und II (ab zehn Jah re)

frei tags, 17.00 Uhr

Dan ce for Kids (ab 8 Jah re)

diens tags, 17.00 Uhr

Fo to klas se (ab 15 Jah re)

mon tags, 17.00 Uhr

Zeich nen- und Mal klas se (ab 14 Jah re)

don ners tags, 18.00 Uhr

Akt zeich nen (ab 16 Jah re)

mon tags, 18.00 Uhr

Ob jekt zeich nen (ab 16 Jah re)

don ners tags, 16.00 Uhr

Atelierstufe (Begabtenförderung)

(ab 10 Jah re)

don ners tags, 17.00 Uhr

Hochschulvorbereitung Grafik-Design

(ab 16 Jah re)

diens tags, 18.00 Uhr

Hochschulvorbereitung Bildende Kunst

(ab 16 Jah re)

mon tags, 18.15 Uhr

Hochschulvorbereitung Produkt-Design

(ab 16 Jah re)

mitt wochs, 18.00 Uhr

Hochschulvorbereitung Architektur

(ab 16 Jah re)

mitt wochs, 18.30 Uhr

### Tettngang

Rhyth mik (4 bis 7 Jah re)

diens tags ab 13.30 Uhr, Tanz stu dio

Modern-Jazz-Dance I bis IV (6 bis 27 Jah re)

frei tags ab 13.30 Uhr, don ners tags ab

17.30 Uhr

### Überlingen

Ma len und Ge stal ten I, II (4 bis 10 Jah re)

don ners tags ab 16.00 Uhr, Lip perts reu te, Schu le

## Information, Anmeldung, Programmversand:

Jugendkunstschule Bodenseekreis in Meersburg

Telefon 07532/60 31, täglich 8.00 bis 12.00 Uhr oder

www.kunstschule-bodenseekreis.de



## Seelsorgeeinheit Sipp lingen, Hödingen, Bonndorf und Nesselwangen

### Öffnungszeiten Sekretariat:

Diens tag - Frei tag 10.00 Uhr bis 12.00 Uhr

Don ners tags 15.00 Uhr bis 17.00 Uhr

### Sprechzeiten von Herrn Pfarrer Dr. Joha (wir bit ten um vor he ri ge Ter min vereinbarung):

Mitt wochs ab 15.00 Uhr im Pfarr haus Hödingen

Don ners tags ab 11.00 Uhr in der Pfarrscheune Nesselwangen

ab 15.00 Uhr im Pfarr haus Sipp lin gen

ab 17.00 Uhr in der Sa kris tei Bonn dorf

### Don ners tag, 30.09.2004

Sipp lingen

15.00 Uhr HI. Mes se im Se nio ren heim

### Frei tag, 01.10.2004

Hödingen

19.00 Uhr HI. Mes se (Ma ria Wink ler und Schwester Elisabeth)

### Sam stag, 02.10.2004

Vorabend zum 27. Sonntag im Jahreskreis Bonndorf

19.00 Uhr HI. Mes se zum Ern te dank

Die Kollek te ist vor ge sehen für CARITAS.

### Sonn tag, 03.10.2004

27. Sonn tag im Jah res kreis

Sipp lingen

10.00 Uhr FAMILIENGOTTESDIENST zum Erntedank. Unser Thema: Der Mensch lebt nicht vom Brot al lein

Im Anschluss findet ein Kuchenverkauf der Firm lin ge statt. Der Rein er lös wird an Bi schof Steh le über ge ben, der da mit die

Ärm sten der Ar men in Ecu a dor un ter stüt zen wird.

### Frei tag, 08.10.2004

Bonndorf

19.00 Uhr HI. Mes se (Anna und Karl Jo han nes Jor dan und die An ge hö ri gen der Fam. Wel te Bu hof

Sipp lingen:

Kirchenchorprobe:

Mitt woch, 29.09.2004,

20.00 Uhr Kol ping heim

Mitt woch, 06.10.2004,

20.00 Uhr Kol ping heim

### Fir mung 2004:

Am Diens tag, dem 05.10.2004, tref fen wir uns um 18.00 Uhr im Kol ping heim Sipp lin gen. Pfr. Dr. Joha wird ei nen Vor trag hal



ten über das Thema: Firmung, warum, wie so, für wen???

#### **Erstkommunion 2005:**

Liebe Eltern,  
wir treffen uns am Donners tag, dem 30.09.2004, zum 1. Elternabend um 20.00 Uhr im Kolpingheim Sipp lingen.

#### **Von der Kunst, den Glauben zu leben**

Am Frei tag, dem 01. Oktober 2004, hält Dr. Georg Beirer um 20.00 Uhr im Kolpingheim Sipp lingen einen Vortrag zum Thema: "Von der Kunst, den Glauben zu leben". Herzliche Einladung!

#### **Blumen zum Erntedank:**

Wir werden uns sehr über Blumenspenden zum Schmücken der Kirche für den Erntedankgottesdienst freuen. Bitte geben Sie die Blumen am Samstag, dem 02.10.04, zwischen 10.00 und 12.00 Uhr vor dem Kolpingheim ab.

Die Erntedankgaben bitte bis 14.00 Uhr in der Kirche abstellen.

Herzlichen Dank im Voraus.

#### **Gesangprobe zum Familiengottesdienst:**

Wir treffen uns am Donnerstag, dem 30.09.04, um 20.00 Uhr im Sängerkloster zur Probe.

Grüße Bernadette W. und Inge Sch.

Es grüßt Sie herzlich  
Ihr Pfr. Dr. Z. Joha

### **Evangelische Kirchengemeinde .....**

**mit den Orts teilen Bodman, Bonndorf, Espasingen, Nesselwangen, Sipp lingen und Wahlwies**

#### **Öffnungszeiten des Pfarramtes, Mühlbachstraße 7 in Ludwigshafen**

diens tags von 8.30 - 11.30 Uhr  
donners tags von 8.30 - 10.00 Uhr  
und frei tags von 8.30 - 11.30 Uhr  
Telefon 07773/55 88, Fax 07773/79 19  
E-Mail: ek-ludwigshafen@t-online.de

#### **Freitag, 1. Oktober**

14.30 Uhr Jungschar im Jugendraum in Ludwigshafen

16.15 Uhr Jugendmitarbeiter treffen im Jugendraum in Ludwigshafen

#### **Sonntag, 3. Oktober**

10.00 Uhr Familiengottesdienst mit Abendmahl in Ludwigshafen (Pfarrer Boch) - anschließend **Erntedank-Eintopfessen** im Johannes-Hüglin-Saal. **Herzliche Einladung an alle!**

#### **Montag, 4. Oktober**

17.30 Uhr Probe Posannenchor  
20.00 Uhr Probe des Singkreises in Sipp lingen

#### **Dienstag, 5. Oktober**

09.30 Uhr Spielgruppe im Gemeindeaal in Sipp lingen  
19.30 Uhr Taizé-Singen in Ludwigshafen zum Kennenlernen

20.30 Uhr Abendandacht mit Gesängen aus Taizé in der Christuskirche in Ludwigshafen

#### **Mittwoch, 6. Oktober**

15.00 Uhr Frauenkreis in Ludwigshafen mit Fahrdiensten aus allen Orten

#### **Donnerstag, 7. Oktober**

08.15 Uhr Morgenlob in der Johanneskirche in Wahlwies mit anschließendem Frühstück

09.00 Uhr Spielgruppe im Gemeindeaal in Sipp lingen

09.30 Uhr Mutter-Kind-Treffen im Jugendraum in Ludwigshafen

15.00 Uhr Flötengruppe im Johannes-Hüglin-Saal in Ludwigshafen

16.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl im Seniorenhotel "Löwen"

18.00 Uhr Basarvorbereitung - Wir treffen uns im Johannes-Hüglin-Saal in Ludwigshafen - Herzliche Einladung an alle Interessierten!

19.00 Uhr Ökumenisches Friedensgebet in der Johanneskirche in Wahlwies

#### **Freitag, 8. Oktober**

14.30 Uhr Jungschar im Jugendraum in Ludwigshafen

#### **Samstag, 9. Oktober**

14.00 - 20.00 Uhr Konfirmandentag in Wahlwies

15.00 - 17.00 Uhr Empfang für neu zugezogene Gemeindeglieder im Johannes-Hüglin-Saal in Ludwigshafen

19.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl in Wahlwies (Lehrvikarin Jakobi)

#### **Sonntag, 10. Oktober**

09.15 Uhr Gottesdienst in Ludwigshafen (Lehrvikarin Jakobi)

10.30 Uhr ART-Gottesdienst in Sipp lingen mit anschließender Vernissage (Pfarrer Boch)

#### **Eintopfessen an Erntedank**

Im Anschluss an den Familiengottesdienst am 3. Oktober in Ludwigshafen sind alle recht herzlich eingeladen zum gemeinsamen Eintopfessen. Schön, wenn sich recht viele Zeit nehmen.

#### **Empfang für neue Gemeindeglieder**

Am Samstag, den 9. Oktober, sind alle im vergangenen Jahr neu zugezogenen Gemeindeglieder herzlich zu einem Empfang in den Johannes-Hüglin-Saal in Ludwigshafen eingeladen. Bei Kaffee und Kuchen sowie musikalischer Unterhaltung möchten wir Sie kennen lernen und Ihnen das Angebot unserer Gemeinde vorstellen. Kinder sind herzlich willkommen, verschiedene Spielmöglichkeiten stehen zur Verfügung. Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

#### **ART-Gottesdienst mit anschließender Vernissage**

Am Sonntag, den 10. Oktober, eröffnen wir im Rahmen einer Vernissage im Anschluss an den Gottesdienst, der um 10.30 Uhr beginnt, eine Kunstausstellung in unserer Jakobuskirche in Sipp lingen. Bis zum 21. November werden Werke der Sipp linger Künstlerin Liselotte Brill zu sehen sein. ART-Gottesdienste feiern wir außerdem am 24. Oktober so wie am 21.

Noch mehr, je weils um 10.30 Uhr. Herzliche Einladung!

#### **Haushaltsplan 2004/05**

Bis einschließlich 8. Oktober jeweils diens tags und frei tags von 8.30 bis 11.30 Uhr liegen im Pfarramt in Ludwigshafen, Mühlbachstraße 7, der Haushaltsplan 2004/05 sowie die Jahresrechnung der Kirchengemeinde aus 2002 Interessierten zur Einsicht aus.

#### **Der Wochenspruch:**

„Unser Glaube ist der Sieg, der die Welt überwunden hat.“

1. Johannes 5,4

Sehr herzlich grüßt Sie im Namen aller Mitarbeitenden

Ihr Dirk Boch, Pfarrer



#### **Jahresausflug der Kolpingfamilie**

Alle, die sich zum Jahresausflug angemeldet haben, treffen sich am Sonntag, den 3. Oktober, um 11.30 Uhr auf dem Rathausplatz, von wo wir nach Heiligenberg fahren. Wer seinen Privatwagen mitbringen kann, soll dies bitte tun.

#### **Vortrag im Kolpingheim**

„Von der Kunst, den Glauben zu leben“  
Unter diesem Titel steht der Vortrag, den Dr. Georg Beirer am Freitag, den 1. Oktober, um 20.00 Uhr im Kolpingheim halten wird.

Dr. Georg Beirer ist gebürtig aus Sipp lingen und sicher vielen von uns bekannt. Er wohnt in Bamberg und ist als gefragter geistlicher Begleiter und Referent oft auf Vortragsreisen.

Im Zuge einer dieser Reisen wird er in Sipp lingen in seinem Elternhaus Station machen und bei dieser Gelegenheit im Kolpingheim den erwähnten Vortrag halten.

In diesem Vortrag wird Georg Beirer darüber referieren, wie der Glaube auch und gerade in der heutigen Zeit gelebt werden und als Lebensbejahendes, ja die Lebensfreude fördern des Elementerfahren werden kann.

Zu diesem Vortrag ist die ganze Gemeinde herzlich eingeladen.

#### **72 Stunden Aktion - ohne Kompromiss**

Vielleicht haben Sie über die Presse bereits etwas über die Aktion gehört, die der Bund der deutschen katholischen Jugend (BDKJ) veranstaltet und zu der im gesamten Südwesten Deutschlands 1.110 Gruppen angemeldet sind. In unserem Dekanat sind es 15. Es geht darum, dass katholische Jugendgruppen innerhalb von 72 Stunden gemeinnützige Projekte in ihrer Heimatgemeinde realisieren. Bei dieser Aktion sind auch unsere Kolping-Jugendgruppen dabei. Vom 7. Okt.

bis 10. Okt. wer den sie ver suchen eine ihnen gestellte Aufgabe im gemeinnützigen Bereich zu erfüllen. Die Aufgabe ist den Gruppen nicht bekannt, sie wird ihnen erst zum Beginn der Aktion am 7. Oktober um 17.07 Uhr vom Koordinator bekannt gegeben.

Der Radiosender SWR3 begleitet diese Aktion und berichtet über die verschiedenen Projekte, er bietet den Gruppen die Möglichkeit, außer Musikwünschen auch Hilferufe los zu werden, falls sie Hilfe benötigen. Hilfe können die Gruppen auch über Firmen, Freunde und Fachleute der Gemeinde erbitten.

Da die Gruppen über die 72 Stunden gepflegt werden müssen, wäre es schön, wenn sich Sponsoren finden würden, die zur Verpflegung beitragen. Unterstützer können sich telefonisch oder per Fax bei Roland Kuhn melden. Tel. und Fax 66292.

R. Kuhn Vors.



DIE VEREINE  
SIPPLINGEN



BÜRGERMILITZ  
SIPPLINGEN e.V.

#### Abt. Spielmannszug

Die 1. Probe nach der Sommerpause findet am Donnerstag, dem 30.09.2004, um 20.00 Uhr, im Probenraum statt.

gez.  
Bernd Titte  
Tambourmajor

#### Hüttenaufenthalt des Spielmannszuges Sipplingen

Die Mitglieder des Spielmannszuges Sipplingen mit Partnern, machten ihren Ausflug zur Schollenhütte in Schettegg. Das Wetter spielte nicht mit, denn es regnete von Freitag bis Sonntag im Brengerswald. Die umliegenden Berge waren schon mit Schnee gepudert. Umso besser war die Stimmung auf der Hütte, wo die Gemeinsamkeit von Jung und Alt gepflegt wurde. Die köstliche Gulaschsuppe, von Andy kreiert, war ein herrlicher Genuss. Das gemütliche, komfortable Haus war für die Aufenthalt eine Bleibe wie für eine große Familie. Man konnte Gespräche lieben die Zeit vergessen.

An beiden Abenden wurden schöne Dias und Filme von früheren Ausflügen und gemeinsamen Unternehmungen gezeigt. Dabei fühlten sich die Ausflügler in alten Zeiten zurück versetzt und erfreuten sich an diesen Bildern.

Gaumenfreuden gab es beim Abendessen im Gasthaus Traube, wo die riesigen Wiener Schnitzel über den Teller rand hinausragten.

Glücklich über das gemeinsame Erleben führen die Teilnehmer wieder nach Hause zurück.



DEUTSCHE JUGENDSCHWIMMVEREINE  
SIPPLINGEN  
Ortsgruppe Sipplingen

#### JUGENDSCHWIMMEN IN SALEM

Am Donnerstag, 30.09.2004, findet das Jugendschwimmtraining im Hallenbad Saalem statt. Dieses Training findet vorerst 14-tägig statt! Mitmachen können Jugendliche die bereits gut schwimmen können und das Schwimmen weiter verbessern wollen. Ab der 4. Klasse!

In diesem Training lernen die Jugendlichen weitere Schwimmstile und Tauchen sowie auch Wasserballspiele. **Abfahrt an der Turn- und Festhalle um 18.00 Uhr!**

**Das nächste Nachwuchsschwimmen findet am: 06.10.2004 im Hallenbad Saalem statt.**

Aktuelle Informationen auch auf unserer Homepage:  
[www.sipplingen.dlrj.de](http://www.sipplingen.dlrj.de)



DEUTSCHES SENIORKREIS  
SIPPLINGEN

#### Ortsverein Sipplingen

Unser nächster Dienstabend findet am **Do., 30.09.04, um 20.00 Uhr**, im Depot statt.

Wir bitten alle aktiven Mitglieder um vollständiges und pünktliches Erscheinen. Besten Dank.

Die Bereitschaftsleitung



FASTNACHTSGESELLSCHAFT  
SIPPLINGEN 1907 e.V.

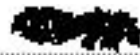
#### Achtung Heimatliedersängerbund!

Abfahrt zum Ausflug nach Da mülz: Freitag, den 01.10.2004, **pünktlich** um 10.00 Uhr am Gasthaus Linde. Nicht vergessen: Liederhefte und festes Schuhwerk mitnehmen.

#### Achtung!!!

An alle die je nichtigen, die einen Storbisiten oder sich einen zu legen möchten: Falls Stoff für Reparaturen benötigt wird oder ein Storfür die nächste Fastnacht be-

stellt wer den möchte, sollte sich bis spätestens **10. Oktober 2004** bei mir melden!! Ich bestelle nur einmal Futterstoff und Filz! Andrea Regenscheit - Tel. 07551/31 70, zwischen 13.00 - 14.30 oder 19.00 - 20.00 Uhr



GESANGVEREIN  
HOHENFELS/SIPPLINGEN

#### Abendkonzert

Am kommenden Montag (4.10.04) laden die Sängerinnen und Sänger des Gesangsvereins Sipplingen zum letzten Abendkonzert in diesem Jahr herzlich ein. Um 20.00 Uhr werden im Rathaus Saal romantische Lieder zum Vortrag kommen - im Zentrum stehen bekannte Silcherlieder, die mit der neuen Dirigentin, Frau Amrei Mingo, neu interpretiert werden.

Wir freuen uns auf einen kurzweiligen Abend im Rathaus Saal.

#### Herbstfest

Schon jetzt weisen wir auf unser Herbstfest in der Turn- und Festhalle Sipplingen hin. Am Sonntag, dem 10. Oktober 04, wird wie der eine herbstliche Atmosphäre in der Turn- und Festhalle anzutreffen sein. Ein abwechslungsreiches Programm wird unsere Besucher erwarten (unter anderem: Frühschoppen mit der Burgweiler Seniorenkapelle, Männerchor Überlingen, Theateraufführung, musikalischer Ausklang mit den „Stehgreiflern“). Für das leibliche Wohl ist den ganzen Tag über gesorgt: Mittagessen, Kaffee Kuchen, Vesper, typische herbstliche Kleinigkeiten wie Zwiebelkuchen u. a. m. Schon jetzt laden wir ganz herzlich zu diesem Herbstfest ein.



HARMONIKAFREUNDE  
SIPPLINGEN e.V.

Wir begrüßen wie immer mit neuen

#### Kursen für Akkordeon, Keyboard und Melodica

Wer Lust hat, dabei mitzumachen, ist herzlich willkommen. Eine Schnupperstunde ist je derzeit möglich.

Kommen Sie doch einfach einmal bei uns im alten Kindergarten vorbei. Und zwar montags zwischen 18.30 Uhr und 20.00 Uhr oder mittwochs in der Zeit von 15.30 Uhr bis 17.30 Uhr.

Wenn Sie sich oder Ihr Kind zum Musikunterricht anmelden wollen, haben Sie die Möglichkeit, sich vorher ausführlich zu informieren. Wir beraten Sie gerne über Methodik, Einzel- oder Gruppenunterricht, Gebühren, geeignete Instrumente, deren Beschaffung oder Leihmöglichkeiten.

Bitte rufen Sie uns an oder kommen Sie zu den oben angegebenen Zeiten vorbei. Unseren Musiklehrer, Herrn Niedermann, erreichen Sie telefonisch am besten vormittags unter Tel. 07553/76 68 oder 07553/84 53.

Auskünfte sind auch jederzeit bei mir unter Tel. 07551/6 50 80 möglich.

Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

Harmonika-Freunde Sipplingen e. V.  
Dagmar Gamisch  
1. Vorsitzende



#### Vorstandssitzung:

Am Montag, dem 04. Oktober 2004, findet um 20.00 Uhr im Clubhaus, eine Vorstandssitzung statt.

Ich bitte alle Vorstandsmitglieder darum, an diesem Termin teilzunehmen.

Gerhard Kern  
1. Vorstand

#### SG Sipplingen-Hödingen

Ergebnisse vom Wochenende:

SG SH I - Bod. Türk. Gücü Markd. 1:0:1  
FC Hofenf./Senenh. III - SG SH II 1:0

#### Wieder Pech

Erneut musste unsere 1. Mannschaft eine unglückliche Niederlage hinnehmen. Die Partie gegen Türk. Markdorf begann sehr tempo reich und es entwickelte sich ein offener Schlagabtausch. In der Mitte der ersten Hälfte konnten die Gegner jedoch durch einen Fehler von uns in Führung gehen. Davon lies sich unsere Mannschaft aber nicht beeindrucken. Auch nach dem Seitenwechsel erhöhten wir den Druck noch mehr und drängten weiter auf den Ausgleich. Durch einen Platzverweis auf Seiten der Gäste boten sich noch mehrere gute Chancen, doch der Anschluss traf er wollte nicht gelingen. In den letzten Minuten setzten wir noch mal alles auf eine Karte und warteten alles nach vorne aber wir konnten keinen Treffer erzielen. Ein Unentschieden oder ein Sieg wäre aufgrund des Spielverlaufes hochverdient gewesen.

#### Schade

Auch unsere 2. Mannschaft musste eine knappe Niederlage hinnehmen. In der ersten Hälfte verlief die Partie gegen die Mannschaft aus Hohenfels ausgeglichen und auf beiden Seiten gab es nur wenige Torchancen. Nach der Pause wurden die Gegner etwas stärker und konnten schließlich mit Glück in Führung gehen. Trotz unserer Bemühungen wollte uns auch hier der Ausgleich nicht gelingen und wir mussten ohne Punkte nach Hause fahren.

#### Die nächsten Spiele:

SpVgg. F. A. L. II - SG SH I am Freitag, dem 01.10.04, um 19.00 Uhr, in Frickingen  
SG SH II - Spiel frei

Es haben sich nach den reifen Änderungen bei den einzelnen Turnabteilungen ergeben. Diese können sich aber durch den Winter-Belegungsplan wieder leicht verschieben:

#### Montag Mädchenspiel sport und Spaß

Halle:  
16.30 - 17.30 Uhr ab 6 J. Kl. 1 +2+3 Gabi Schirmeister und  
17.30 - 18.30 Uhr Kl. 4+5+6 Gisela Regenscheid und  
18.30 - 19.30 Uhr Kl. 7 aufwärts Monika Pährisch  
19.30 - 20.30 Uhr Aerobic Agi Bei rer  
20.30 - 21.30 Uhr Aerobic Agi Bei rer

#### Dienstag

Gym.-Raum:  
17.00 - 18.00 Uhr Gym. + Tanz  
Kl. 4+5 Edelgard  
18.00 - 19.00 Uhr Gym. + Tanz  
Kl. 6-8 Edelgard  
Halle:  
18.00 - 20.00 Uhr Geräteturnen weibl.  
ab Kl. 1-8 Andreas Märte  
20.00 - 21.00 Uhr Frauengymnastik Han ni Rogge und Michae la Schilinger

#### Mittwoch

Halle:  
17.30 - 18.30 Uhr Geräteturnen männl.  
Buben ab Kl. 1 aufwärts Christian Müller  
Gym.-Raum:  
18.30 - 19.30 Uhr Tanz (fort geschr.)  
Edelgard

#### Donnerstag

18.00 - 19.00 Uhr Geräteturnen weibl., ab 15 J. aufwärts Andreas Märte  
19.00 - 20.00 Uhr La ti no-Dance  
ab 16 Edelgard

#### Freitag

16.00 - 17.00 Uhr Mutter-Kind-Turnen Brigitte Raff, ab 2 Jahre  
17.00 - 17.45 Uhr Spielsport für Buben  
Christel Kessler u. Kl. 1+2  
17.45 - 18.30 Uhr Buben Kl. 3+4 Gabi Schirmeister  
18.30 - 20.00 Uhr Buben ab Kl. 5 aufwärts Nils Schirmeister  
20.00 - 22.00 Uhr Aktive Turner/Volleyb.  
Andreas Pährisch, Christian Bühler

Am 23.10.2004 findet die diesjährige Turngala des Hegau-Bodensee-Turngaus in der Münchriedhalle in Singen statt. Es finden zwei Auführungen statt: 17.30 Uhr und 20.30 Uhr. Das Programm ist wie immer abwechslungsreich gestaltet und dauert ca. 2-2½ Std.

Nach längerer Mitmachpause haben sich dieses Jahr 8 jüngere Frauen des TSV Sipplingen, auch angemeldet und machen bei einer La ti no-Großraumvorführung mit (insgesamt 54 Frauen aus dem ganzen

Hegau); die sie wird dann auch beim Deutschen Turnfest in Berlin (Mai 2005!) zu sehen sein.

Wer Karten möchte, sollte sich bei Edelgard Sedlatzschek, Tel.: 6 23 66 oder Andreas Märte (Tel. 24 16) melden. Die Karten sind immer sehr begehrt.

Anmeldeschluss: 1. Oktober 2004  
Erwachsene: 8,- Euro Kinder und Jugendliche bis 18 Jahre: 3,- Euro.

#### Achtung Proben:

Für diese Veranstaltung  
Je den Freitag ab 18.00 Uhr im Gymnastikraum  
Samstag, den 25.09.04  
Abfahrt 14.00 Uhr nach Steißlingen  
Samstag, den 02.10.04  
Abfahrt 14.00 Uhr nach Engen  
Freitag, den 22.10.04  
Abfahrt 17.30 Uhr Hauptprobe in Singen

Die Latino-Tanzstunde für alle anderen und auch für neue Tanzlustige findet weiterhin ab Donners tag, den 30.09.04, um 19.00 Uhr in der Halle statt. (Keine schwere Choreografie mehr!)  
Bis dann Edelgard

#### Jugendfußball:

##### Spielergebnisse:

A-Jugend  
SG Sipplingen - SG Gailingen, 5:9  
C-Jugend  
SG Sipplingen - TuS Meersburg, 3:0  
FC Uhdingen - SG Sipplingen, 3:1  
D-Jugend  
SG Hödingen - FC Überlingen 3, 2:9  
E-Jugend  
SV Hödingen 1 - SV Deggenhausertal, 3:2  
SpVgg. F. A. L. - SV Hödingen 1, 5:2  
FC Beuren-Weild. 2 - SV Hödingen 2, 5:9  
SV Hödingen 2 - SV Bernartingen 2, 4:7

##### Spielvorschau:

A-Jugend  
spielfrei  
C-Jugend  
spielfrei  
D-Jugend  
Sa., 02.10.04, 10.30 Uhr  
SG Espasingen - SG Hödingen  
Di., 05.10.04, 18.00 Uhr  
Spfr. Owingen-Bill. - SG Hödingen  
E-Jugend  
Fr., 01.10.04  
Spfr. Owingen-Bill. - SV Hödingen 1  
Fr., 01.10.04, 18.00 Uhr  
SV Hödingen 2 - SV Deggenhausertal 3

